

# NOVIDADE

## ABRIL 2018

発行 呉市国際交流協会

〒737-8501 呉市中央4丁目1-6

呉市役所1階 国際交流センター

TEL 0823-25-5607 FAX 0823-25-5530

http://kurekiea.com E-mail kure-ies@eagle.ocn.ne.jp

### Apoio aos cuidados temporário para as crianças convalascente ou doentes

As crianças doentes ou convalascentes pode ter cuidado temporário

▼ São para crianças (até 6ª. série primária)

●Tem que residir em Kure ●Aqueles que tutores são incapazes de cuidar devido a circunstâncias inevitáveis, com o trabalho, doença, acidente, parto ou funerais.

▼ Locais: ●Sukoyaka Byoji Hoikushitsu dentro Funahashi Sanfujinka (Naka-dori 2-2-9 0823-22-2784) ●Hoppe Byoji Hoikuen dentro Naika Rikyu (Hiro-Ooshingai 1-4-19 0823-74-5250)

※ Vantagens em outros municípios com acordos recíprocos (Hiroshima-shi, Higashi-Hiroshima-shi, Hatsukaichi-shi, Fuchu-cho, Kaita-cho, Kumano-cho, Saka-cho, Akiota-cho e outros)

▼ Período e horário de uso: Segunda à Sábado (Fechado nos feriados nacionais, de final de ano e de finados) Das 8 hrs até 18 hrs

▼ Valor: 2.000 ienes por dia (existe isenção)

※ Os custos em outros municípios variam de acordo com a instituição.

▼ Requisito: Carimbo (*inkan*), cademeta da criança (*boshi kenko techo*) e seguro de saúde (*kenko hokensho*)

▼ Contato: Kosodate-shisetsu-ka 0823-25-3174

### 安心して働く環境づくりを応援 病児・病後児保育事業の登録を

病気または回復期の児童を一時的に預かります。利用は、年度ごとに事前登録が必要です。

▼利用できる児童(小学校6年生まで)

●市に住民登録があり居住

●保護者の勤務の都合や、傷病、事故、出産、冠婚葬祭など社会的にやむを得ない事情により、家庭での保育が困難

▼実施施設 ●すこやか病児保育室 舟橋産婦人科併設(中通2-2-9 0823-22-2784) ●ほっぺ病児保育園 内科離宮併設(広大新開1-4-19 0823-74-5250)

※広域利用協定を締結した市町(広島市・東広島市・廿日市市・府中町・海田町・熊野町・坂町・安芸太田町など)は相互利用可能

▼利用時間 月～土曜日(祝日・年末年始・お盆を除く)8時～18時

▼料金 1日2,000円(減免あり)

※市外の施設は、施設ごとに利用料が異なります。

▼必要なもの 印鑑、母子健康手帳、健康保険証

▼問合せ先 子育て施設課 0823-25-3174

### Subsídios para o custo do exame auditiva neonatal em abril

Os bebês nascidos após 1º de abril de 2018 são encorajados a levá-los para "exame auditiva neonatal" e aproveitar os subsídios disponíveis para cobrir parte dos custos envolvidos. O exame está disponível nas instituições médicas participantes da prefeitura de Hiroshima. Custos fora da prefeitura também são subsidiados. Entre em contato abaixo para mais informações.

▼ Contato: Kenko-zoshin-ka 0823-25-3540

### 4月から新生児聴覚検査費用の助成

平成30年4月1日生まれ以降の新生児に対し、新生児聴覚検査費用の一部を助成しますので、ぜひ検査を受けてください。県内の協力医療機関では、新生児聴覚検査補助券で検査が受けられます。県外で受診した場合でも、支払った金額の一部を助成する制度があります。詳しくは問い合わせください。

▼問合せ先 健康増進課 0823-25-3540

### Mês de Maio Aumentaram as Regras para Ciclistas

As bicicletas são tão fáceis de montar que estamos aptos a esquecer o

Regras da estrada, e esquecer de verificar e manter nossas bicicletas. As bicicletas, entretanto, podem causar acidentes de trânsito sérios se os modos apropriados não forem observados. Por favor, certifique-se de que você sabe o que fazer e não fazer quando andar de bicicleta. Inspeção e manutenção diária também é necessário.

Cinco Regras de Segurança para Bicicleta:

- (1) Como regra geral, a bicicleta deve andar na rua e não na calçada.
- (2) Andar de bicicleta do lado esquerdo da rua.
- (3) Calçada é prioridade para pedestres. Reduza a velocidade e mantenha-se ao lado da calçada na rua.
- (4) Vamos respeitar as regras de segurança (Não pode beber e não ande em 2 pessoas na mesma bicicleta; Não ande de bicicleta em duas fileiras. Use uma luz à noite. Observe os cruzamentos e pare nos sinais de trânsito. Verifique ambos os sentidos.)
- (5) As crianças devem usar capacetes.

▼ Contato: Chiiki-kyodo-ka 0823-25-3221

### 5月は自転車マナーアップ強化月間

自転車は、手軽に利用できるため「ルールを無視しても大したことはない」「点検整備は不要」と思いがちですが、自転車は立派な車の仲間。使い方次第では凶器にもなり、近年交通事故の加害者になるケースが増えています。日常の点検整備も含め、自転車のルールやマナーについて正しい知識を身に付けましょう。

自転車安全利用5則

- (1)車道が原則、歩道は例外
- (2)車道は左側を通行
- (3)歩道は歩行者優先で、車道寄りを徐行
- (4)安全ルールを守る(飲酒運転・二人乗り・並進の禁止、夜間はライトを点灯、交差点では信号を守り一時停止、安全確認)
- (5)子どもはヘルメットを着用

▼問合せ先 地域協働課 0823-25-3221

## Notificação de Eventos

### Festival do Porto de Kure (Kure Minato Matsuri)

Eventos de primavera "Kure Minato Matsuri" um evento que reúne 2500 participantes nos desfiles, nas danças, bazar e tem comidas deliciosas. Venha participar desta festa!!!

- ▼ Dia: 29 de Abril (feriado)
- ▼ Local: Av. Kuramoto-dori e Renga-dori
- ▼ Palco: Rainha na marinha de Kure 2018, performances de bandase outros
- ▼ Bazar a partir das (10 hrs~, Área ao redor Kuramoto-dori)
- ▼ Desfile de rua a partir das (14 hrs saindo em frente à prefeitura)
- ▼ Contato: Kure Matsuri Kyoukai (Shoko Kaigishonai) 0823-21-0151

### Escolha suas Próprias Cebolas Novas

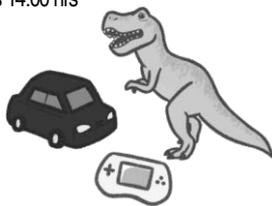
Cebolas frescas estarão disponíveis para escolher como segue:

- ▼ Data e Horário: Dia 3 de maio (feriado nacional) até dia 6 de maio (dom.). A partir das 10 hrs até acabar
- ▼ Local: Nogyo Shinko Senta
- ▼ Valor: 1 kg por 100 ienes
- ※ Ligue para se certificar de que ainda existem cebolas disponíveis pois podem acabar antes da data prevista.
- ▼ Contato: Nogyo Shinko Senta 0823-77-0374



### Feira Livre de Primavera Rakuichi

- ▼ Data e Horário: 20 de maio (dom.), das 10:00 h às 14:00 hrs
- ※ Se chover será no dia 27 de maio (dom.)
- ▼ Local: Kuramoto-dori (em frente à biblioteca)
- ▼ Contato: Rakuichi Jikko linkai 090-1013-2997  
Shimin-madoguchi-ka 0823-25-3222



### Aula de culinária do mundo (cozinha filipina)

Divirta-se a cozinhar mingau de arroz popular no Festival Internacional, e desfrute de algum intercâmbio cultural. Inscreva-se até 15 de maio (ter.)

- ▼ Data e Horário: 20 de maio (dom.) Das 10 hrs até 14: 30 hrs
- ▼ Local: Tsubaki-Kaikan
- ▼ Limitado às primeiras 24 pessoas
- ▼ Valor: 1.000 ienes
- ▼ Contato: Kokusai Kouryu Senta 0823-25-5607

### 2018 Limpeza e Caminhada no Yasumi-yama

Caminhe e limpe as trilhas para manter nossa montanha bonita para o futuro.

- ▼ Limitado a 200 pessoas
- ▼ Data e Horário: 20 de maio (dom.) Das 9:00 hrs até às 14: 00 (terminando no topo)
- ※ Chuva (uma decisão será tomada ao meio-dia no dia anterior)
- ▼ Local: área de Yasumi-yama
- ▼ Estacionamento: no Parque Ondo no Seto Takagarasu-dai (é gratuito)
- ▼ inscreva-se: Ligue para 090-2803-7724 ou envie um e-mail para [kyvc@ezweb.ne.jp](mailto:kyvc@ezweb.ne.jp) até dia 2 de maio (qua.). Forneça seu nome, idade, sexo e número de telefone
- ▼ Gratuito
- ※ Luvas, um pequeno presente de agradecimento e almoço serão fornecidos, mas traga sua própria bebida.
- ▼ Contato: Kure Seinen Boranchia Kyougikai 090-2803-7724

## イベント情報

### 呉みなど祭

呉の春季の恒例行事「呉みなど祭」を開催します。約 2,500 名の参加者によるパレードや、ステージ、美味しいものいっぱいのお宝抽選会など内容盛りだくさん！ぜひお越しください。

- ▼日時 4月29日(祝)
- ▼場所 蔵本通り・れんがどおり一帯
- ▼ステージ 2018くれまリンクイーンお披露目、バンド演奏ほか
- ▼バザール(10:00~, 蔵本通り周辺)
- ▼パレード(14:00, 市役所前スタート)
- ▼問合せ先 呉まつり協会(呉商工会議所内) 0823-21-0151

### 新タマネギの収穫体験

みずみずしくて辛みが少ないので、サラダなど生食がお勧めです。

- ▼日時 5/3(祝)~5/6(日)10:00~(作物がなくなり次第終了)
- ▼場所 農業振興センター
- ▼料金 1kg100円
- ※申し込み不要ですが、作物が早期になくなり終了する場合がありますので、必ず来園前に電話で確認してください。
- ▼問合せ先 農業振興センター 0823-77-0374

### 春の楽市

おもちゃ・衣類・手芸品などのフリーマーケットです。

- ▼日時 5/20(日)10:00~14:00
- ※雨天時は5/27(日)に順延。
- ▼場所 蔵本通り(中央図書館向かい)
- ▼問合せ先 楽市実行委員会 090-1013-2997  
市民窓口課 0823-25-3222

### 世界の料理教室〜フィリピン編〜

国際交流フェスタで大人気だったフィリピンのおかゆを作って、楽しく異文化交流しませんか。5/15(火)までに申し込みしてください。

- ▼日時 5/20(日)10:00~14:30
- ▼場所 つばき会館
- ▼定員 24人(先着)
- ▼料金 1,000円
- ▼問合せ先 国際交流センター 0823-25-5607

### 2018 休山クリーンハイキング&お宝抽選会

「未来に残そうきれいな山」の願いを込めて、ハイキングを楽しみながら掃除をしませんか。

- ▼定員 200人
- ▼日時 5/20(日)9:00~14:00(山頂解散)※雨天中止(前日の12:00に判断)。
- ▼場所 休山一帯
- ▼集合 音戸の瀬戸公園高鳥台(駐車場あり)
- ▼申込 5/2(水)までに電話またはメールで。氏名・年齢・性別・電話番号を連絡([kyvc@ezweb.ne.jp](mailto:kyvc@ezweb.ne.jp))
- ▼料金 無料 ※軍手・参加賞・昼食有(飲物は各自で用意)。
- ▼問合せ先 呉市青年ボランティア協議会 090-2803-7724

